



CYBEX Industrial Ltd.  
1/F. | Sunning Plaza | 10 Hysan Avenue | Causeway Bay | Hong Kong  
info@cybex-online.com / www.cybex-online.com

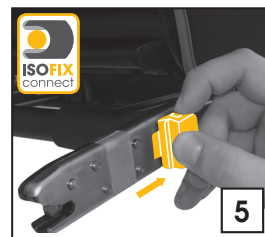
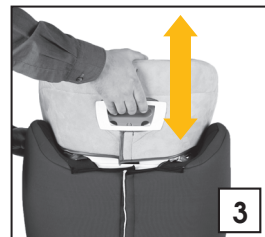
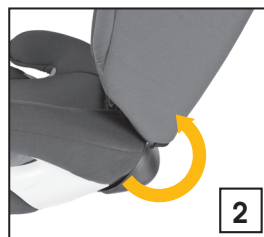
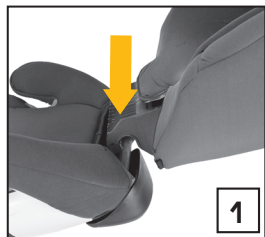


# CYBEX FREE-FIX USER GUIDE

DK / FI / SE / NO / RU / PL / CZ / EN / TR

ECE R44/04, Gr II-III | ca. 3-12Y (15-36kg/33-79lbs) | <150cm

DK – kort vejledning / FI – Lyhyt käyttöopas / SE – kortversion / NO – hurtigveiledning / RU – короткое руководство / PL – Instrukcja skrótowa / CZ – krátké instrukce / EN – Short manual / TR – Kısa bilgi



**DK** ADVARSEL! DENNE KORTE VEJLEDNING FUNGERER KUN SOM EN OVERSICHT. FOR AT OPNÅ MAKSIMAL BESKYTTELSE OG DEN BEDSTE KOMFORT FOR BARNET ER DET VIGTIGT AT LÆSE OG FØLGE HELE BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELEGT.

**FI** VAROITUS! TÄMÄ LYHYT KÄYTTÖOPAS TOIMII AINOASTAAN TIIVISTELMÄNÄ. ISTUIMEN TURVALLISEN JA MUKAVAN KÄYTÖN TAKAAMISEKSI ON TÄRKEÄÄ, ETTÄ LUET KOKO KÄYTTÖOPPAAN HUOLELLISESTI LÄPI JA NOUDATAT OPPAASSA ANNETTUJA OHJEITA.

**SE** VARNING! DENNA KORTVERSION ÄR BARA EN SAMMANFATTNING. FÖR ATT SÄKERSTÄLLA MAXIMAL SÄKERHET OCH KOMFORT FÖR BARNET ÄR DET MYCKET VIKTIGT ATT DU LÄSER IGENOM OCH FÖLJER HELA BRUKSANVISNINGEN NOGA.

**NO** ADVARSEL! DENNE HURTIGVEILEDNINGEN ER BARE MENT Å GI EN OVERSIKT. FOR MAKSIMAL BESKYTTELSE OG BEST MULIG KOMFORT FOR BARNET, ER DET VIKTIG AT DU LESER OG FØLGER ANVISNINGENE I DEN FULLSTENDIGE BRUKSANVISNINGEN.

**RU** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЭТО КОРОТКОЕ РУКОВОДСТВО СЛУЖИТ ТОЛЬКО КАК КРАТКИЙ ОБЗОР. ДЛЯ МАКСИМАЛЬНОГО УДОБСТВА И ЗАЩИТЫ ВАШЕГО РЕБЕНКА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТИТЕ И СОБЛЮДАЙТЕ УКАЗАНИЯ ВСЕЙ ИНСТРУКЦИИ.

**PL** OSTRZEŻENIE! INSTRUKCJA TA JEST TYLKO OBRAZKOWYM STRESZCZENIEM. ABY ZAGWARANTOWAĆ SWOJEMU DZIECKU MAKSIMALNE BEZPIECZEŃSTWO I WYGODĘ, NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ CAŁĄ INSTRUKCJĘ.

**CZ** VAROVÁNÍ! TYTO KRÁTKÉ INSTRUKCE SLOUŽÍ POUZE JAKO PŘEHLED. PRO MAXIMÁLNÍ OCHRANU A POHODLÍ DÍTĚTE JE NEZBYTNÉ SI DŮKLADNĚ PŘEČÍST CELÝ NÁVOD K POUŽITÍ A ŘÍDIT SE JÍM.

**EN** WARNING! THIS SHORT MANUAL SERVES AS AN OVERVIEW ONLY. FOR MAXIMUM PROTECTION AND BEST COMFORT OF YOUR CHILD, IT IS ESSENTIAL TO READ AND FOLLOW THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY.

**TR** UYARI! KISA BILGI SADECE GÖZLEM İÇİNDİR. ÇOCUĞUNUZUN MAKSIMUM KORUNMASI VE GÜVENLİĞİ İÇİN.



## KJÆRE KUNDE!

TAKK FOR AT DU VALGTE Å KJØPE CYBEX FREE-FIX.

VI FORSIKRER DEG OM AT VI HAR FOKUSERT PÅ SIKKERHET, KOMFORT OG BRUKERVENNLIGHET UNDER UTVIKLINGEN AV CYBEX FREE-FIX. PRODUKTET ER FREMSTILT UNDER STRENG KVALITETSKONTROLL OG OPPFYLLER DE STRENGESTE SIKKERHETSKRAV.

## ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

БОЛЬШОЕ СПАСИБО ЗА ВАШЕ РЕШЕНИЕ КУПИТЬ CYBEX FREE-FIX.

МЫ УВЕРЯЕМ ВАС, ЧТО В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ CYBEX FREE-FIX МЫ СОСРЕДОТОЧИЛИСЬ НА БЕЗОПАСНОСТИ, КОМФОРТЕ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОМ ДРУЖЕЛЮБИИ. ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ПОД СПЕЦИАЛЬНЫМ КАЧЕСТВЕННЫМ НАБЛЮДЕНИЕМ И ВОПЛОЩАЕТ САМЫЕ СТРОГИЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ.

## DRODZY KLIENCI!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX FREE-FIX.

MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX FREE-FIX, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.



## BRUKSANVISNING

CYBEX Free-fix

stol med ryggstøtte

### ANBEFALT TIL:

Alder: Fra ca. 3 til 12 år

Vekt: 15 til 36 kg

Høyde: opptil 150 cm

For bilseter med selvopprullende

trepunktbelter

### GODKJENNING:

ECE R-44/04,

gruppe II/III, 15 til 36 kg

## ИНСТРУКЦИЯ

CYBEX Free-fix

сидение со спинкой

### РЕКОМЕНДОВАНО ДЛЯ:

Возраст; приблизительно от 3 до 12 лет;

Вес от 15 до 36кг; рост до 150см.

Для транспортных средств оснащённых

трёхточечными инерционными ремнями

безопасности.

### ДОПУСК:

ECE R-44/04,

группа II/III, 15 до 36 кг

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Fotelik samochodowy

CYBEX Free-fix z oparciem

### ZALECANY DLA:

Wiek: od ok. 3 do 12 lat,

Waga: od 15 do 36 kg,

Wzrost: maksymalnie 150 cm,

do foteli samochodowych 3-punktowymi

pasami bezpieczeństwa z automatyczną

blokadą.

### DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU:

Zgodny z normą ECE R44/04,

grupa II/III: 15-36 kg.

# NO INNHOLD

**Advarsel!** For at barnet skal være korrekt sikret, er det viktig at du bruker og monterer CYBEX Free-fix i henhold til anvisningene i denne veiledningen.

**Merk:** Oppbevar bruksanvisningen under det elastiske trekket på baksiden av seteryggen, slik at den er tilgjengelig hvis du har behov for å slå opp i den.

Hurtigveiledning .....	1
Advarsel / Merk .....	2
Godkjenning – egnethet .....	27
Montering første gang .....	29
Tilpasse stolen til kroppsstørrelsen .....	29
Tilpasse hodestøtten .....	29
Korrekt plassering i bilen .....	31
Free-fix-montering .....	33
Fjerne CYBEX Free-fix .....	35
Sikre barnet .....	35
Feste sikkerhetsbeltet til barnet .....	37
Er barnet korrekt sikret? .....	39
Vedlikehold .....	39
Fjerne setetrekke .....	41
Rengjøring .....	41
Etter en ulykke .....	41
Produktets levetid .....	43
Avhending .....	43
Garantie .....	45

# RU СОДЕРЖАНИЕ

**Предупреждение!** Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CYBEX Free-fix согласно инструкциям в этом руководстве.

**Важно!** Инструкция по эксплуатации всегда должна быть под рукой. Храните ее под эластичным чехлом с обратной стороны спинки кресла.

Короткое руководство .....	1
Предупреждение / Предупреждение .....	2
Допуск - ограничения .....	27
Первая установка .....	28
Подгонка по росту .....	28
Подгонка подголовника .....	28
Правильное положение в транспортном средстве .....	30
Монтаж кресла при помощи крепления Free-fix .....	32
Демонтаж CYBEX Free-fix .....	34
Защита ребёнка .....	34
Пристегните ребёнка ремнём безопасности .....	36
Надёжно ли защищён ваш ребёнок? .....	40
Уход за креслом .....	40
Снятие чехла .....	42
Чистка .....	42
Что сделать после несчастного случая .....	42
Срок службы кресла .....	44
Распоряжение .....	44
Гарантия .....	46

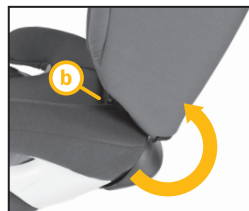
# PL SPIS TREŚCI

**Ostrzeżenie!** Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zmontować fotelik CYBEX Free-fix oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

**Uwaga!** Zawsze przechowuj instrukcję pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia, aby była pod ręką, w razie gdyby trzeba było coś sprawdzić.

Instrukcja skrócona .....	1
Ostrzeżenie / Uwaga .....	2
Dopuszczenie do użytku – norma .....	27
Pierwszy montaż fotelika .....	28
Dostosowanie fotelika do wymiarów dziecka .....	28
Regulacja zagłówka .....	28
Właściwe miejsce w samochodzie .....	30
Mocowanie fotelika za pomocą zaczepów .....	32
Wycinanie fotelika CYBEX Free-fix z samochodu .....	34
Zabezpieczenie dziecka .....	34
Zapnij dziecku pasy .....	36
ICzy dziecko jest dobrze zabezpieczone? .....	40
Konserwacja .....	40
Zdejmowanie tapicerki .....	42
Czyszczenie .....	42
Postępowanie po wypadku drogowym .....	42
Trwałość produktu .....	44
Utylizacja .....	44
Gwarancja .....	46





### MONTERING FØRSTE GANG

Barnestolen består av et sete (d) og ryggstøtte (a) med høyderegulerbar skulder- og hodestøtte. Alle deler må brukes sammen for at barnet skal være best mulig sikret og ha det mest mulig behagelig.

**Advarsel! Delene i CYBEX Free-fix må ikke brukes alene eller sammen med seter, ryggstøtter eller hodestøtter fra andre produsenter eller produktserier. I slike tilfeller opphører godkjenningen umiddelbart.**

Ryggstøtten (a) hektes fast til seteputens aksel (c) med føringsdelen (b).

**Merk!** Bruksanvisningen bør alltid oppbevares i skuffen slik at den er tilgjengelig hvis du har behov for å slå opp. Før skuffen helt inn i åpningen på stolen.

**Advarsel! Vær oppmerksom så ikke løse deler eller plastdeler på stolen setter seg fast under daglig bruk av bilen, f.eks. når du justerer bilsetet eller på grunn av bildøren.**

### TILPASSE STOLEN TIL KROPPSSTØRRELSEN

Kun når skulder- og hodestøtten (e) er optimalt tilpasset i høyden, er barnet sikret på en best mulig og mest behagelig måte. Dette garanterer også at det diagonale beltet (f) får en optimal plassering. Høyden (e) kan justeres i 7 ulike posisjoner. Skulderstøtten er festet til hodestøtten og trenger ikke justeres separat. Støtten skal tilpasses slik at du får 2 fingre inn mellom hodestøttens nedre kant og barnets skuldre.

### TILPASSE HODESTØTTEN

- Plasser barnet i barnestolen
- Trekk opp justeringshåndtaket (h) for å låse opp skulder- og hodestøtten.
- Nå kan du plassere skulder- og hodestøtten (e) i ønsket posisjon.
- Skulder- og hodestøtten (e) låses automatisk med en gang du slipper justeringshåndtaket (h).

### ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Детское автомобильное кресло безопасности состоит из сидения (d) и спинки (a) с регулируемым охватом плеч и подголовником. Только комбинация обеих частей обеспечивает лучшую защиту и комфорт вашему ребенку.

**Предупреждение!** Части CYBEX Free-fix не должны использоваться отдельно или в комбинации с сидением или спинкой или подголовником других производителей. В таких случаях, сертификат теряет силу немедленно.

Спинка (a) закреплена на ось (c) сидения (d) с зажимом (b).

**Заметьте!** Пожалуйста всегда храните инструкцию в ящичке, таким образом она всегда будет под рукой, когда вам будет необходимо конкретное руководство.

Тогда вставьте ящик полностью в открытое гнездо в сидение.

**Предупреждение!** Пожалуйста всегда обратите внимание, что никакие свободные части или пластмассовые части кресла не зажаты ежедневным использованием автомобиля например, регулируя автомобильное место или дверь автомобиля.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОД РОСТ.

Только плечо и подголовник (e), которые оптимально установлены по высоте, обеспечивают лучшую защиту и комфорт для вашего ребенка, а также гарантируют оптимальное положение диагонального ремня (f). Вы можете регулировать высоту (e) в 7 положениях. Защита плеча установлена к подголовнику и не должна использоваться отдельно. Регулирование должно проводиться так, чтобы Вы могли провести 2 пальцами между базовым краем подголовника и плечом ребенка.

### РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОДГОЛОВНИКА.

- Поместите вашего ребенка в детское кресло.
- Надавите на ручку регулирования (h), чтобы отпереть плечо и подголовник.
- Теперь Вы можете привести плечо и подголовник (e) в удобное для Вас положение.
- Как только Вы отпускаете ручку регулирования (h), плечо и подголовник (e), замки фиксируются автоматически.

### PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik składa się z siedziska (d) i oparcia (a) z zagłówkiem i zabezpieczeniem barkowym o regulowanej wysokości. Tylko połączenie obu części zapewni Twojemu dziecku wygodę i najlepszą ochronę.

**Ostrzeżenie!** Części fotelika CYBEX Free-fix nie wolno używać osobno lub w połączeniu z siedziskami, oparciami lub zagłówkami innych firm lub z innej serii produktów, ponieważ powoduje to natychmiastowe unieważnienie certyfikatu dopuszczenia do użytku.

Oparcie fotelika (a) zachac o oś (c) siedziska (d) za pomocą mocowania (b). **Uwaga!** Należy przechowywać instrukcję w szufladce, aby w razie potrzeby była zawsze pod ręką.

Następnie lekko naciśnij na oparcie (a) i jednocześnie je podnoś, aż się zablokuje.

**Ostrzeżenie!** Należy zawsze zwracać uwagę, aby luźne bądź plastikowe części fotelika nie zaklinowały się gdzieś w wyniku codziennego użytkowania pojazdu (np. przesuwania siedzenia lub zamykania drzwi samochodu).

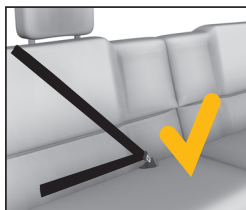
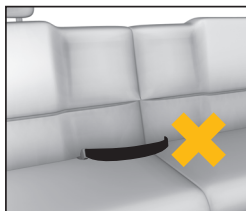
### DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WYMIARÓW DZIECKA

Tylko dostosowanie wysokości zagłówek i zabezpieczenia barkowego (e) do najwygodniejszej pozycji zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecka. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zagłówek (e) można ustawić w 7 pozycjach. Zabezpieczenie barkowe jest połączone z zagłówkiem, więc nie trzeba go regulować osobno. Wysokość zagłówek należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówek mieściły się dwa palce.

### REGULACJA ZAGŁÓWKA

- Umieść dziecko w foteliku.
- Pociągnij dogóry zauchwyt regulacji (h), aby odblokować zabezpieczenie barkowe i zagłówek.
- Teraz możesz ustawić obie części (e) na wybranej wysokości.
- Kiedy puścisz uchwyt regulacji (h), zabezpieczenie barkowe i zagłówek (e) zablokują się auto matycznie w wybranej pozycji.





### KORREKT PLASSERING I BILEN

CYBEX Free-fix kan brukes i alle seter som har et selvopprullende trepunktsbelte. Som en hovedregel anbefaler vi at barnestolen plasseres i bilens baksete. Barnet vil som regel være utsatt for høyere risiko ved ulykker dersom det sitter foran.

**Advarsel! Du kan ikke bruke stolen i et sete med topunktsbelte eller hoftebelte. Hvis du fester barnet med et topunktsbelte, kan det få livstruende skader i en ulykke.**

 Bilen må støtte ekstra feste med Free-fix-koblingene. Bilstolen skal derfor bare brukes i biler klassifisert for „semiuniversal” montering og som er oppført i den vedlagte listen over godkjente biler. Listen oppdateres kontinuerlig. Du kan få den nyeste listen ved å kontakte oss, eller ved å gå inn på [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

I unntakstilfeller kan stolen festes i det fremre passasjeretset. I slike tilfeller skal du legge merke til følgende:

- I biler med kollisjonsputer bør du skyve passasjeretset så langt tilbake som mulig. Forsikre deg om at det øverste punktet til bilens sikkerhetsbelte holdes bak stolens belteføring.
- Følg anbefalingene fra bilprodusenten.

**Advarsel! Setebeltet (f) må føres diagonalt bakfra og må aldri gå forover til forsetets øvre beltepunkt. Dersom det ikke er mulig å sikre dette, f.eks. ved å skyve setet frem eller bruke stolen i et annet sete i bilen, er ikke barnestolen egnet for denne bilen.**

Bagasje eller andre gjenstander i bilen som kan føre til skader ved ulykker, må alltid festes skikkelig.


**Advarsel! Denne bilstol må ikke anvendes i biler med sidevendte seter. Bilstolen er tillatt for kjøretøyer med bakovervendte seter, f.eks. i varebiler eller minibusser, forutsatt at setet er godkjent til voksne. Sørg for at nakkestøtten ikke er avmontert når bilstolen monteres på et passasjer sete som vender mot kjøretretningen! Bilstolen skal ha setebeltet fastspent, selv om den ikke brukes. Dette for å unngå at fører eller passasjerer kommer til skade pga. en løst bilstol i tilfelle av en nødbremning eller et sammenstøt.**

**Merk!** Gå aldri fra barnet i bilen.

### ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

CYBEX Soluion Free-fix может использоваться на всех местах с автоматическим ремнём перетрактора с трёхточечным креплением. Мы настоятельно рекомендуем использовать задние сиденья транспортного средства. На переднем сиденье ваш ребенок обычно подвержен более высокому риску в случае несчастного случая.

**Предупреждение! Не использовать кресло с ремнём с двумя точками крепления или поясом коленей. Закреплённый ремнём с двумя точками крепления ребенок, может получить серьёзные или даже смертельные повреждения в результате несчастного случая.**

 Для крепления при помощи системы Free-fix необходимо наличие разрешения „semi universale”. Поэтому кресло CYBEX Free-fix может использоваться только в определенных автомобилях, перечисленных в прилагаемом списке. Список регулярно пополняется. Последнюю версию Вы можете получить непосредственно у нас, в специализированной рознице или на [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

В исключениях кресло может устанавливаться на переднем пассажирском сиденье. Пожалуйста отметьте следующее для таких случаев:

- В автомобилях с подушкой безопасности Вы должны выдвинуть пассажирское сиденье назад, насколько это возможно. Пожалуйста удостоверьтесь, что верхняя точка крепления ремня безопасности транспортного средства находится за направляющим ремня на кресле.
- Вы должны следовать рекомендациям изготовителя транспортного средства.

**Предупреждение! Ремень безопасности (f) должен пройти по диагонали от задней части и никогда не должен иметь верхнюю точку крепления ремня впереди переднего сиденья в вашем транспортном средстве. Если Вы не смогли изменить это, например, выдвигая сиденье вперед или при использовании кресла на других сиденьях в автомобиле, тогда детское кресло безопасности не является подходящими для этого транспортного средства.**

Багаж или другие объекты в транспортном средстве, которые могут вызвать повреждения в результате несчастного случая, должны всегда быть закреплены должным образом.

**Внимание! В машинах с пассажирскими местами, расположенными сбоку, использование детского кресла не разрешается. Если в машине кресла расположены против движения, пр. в фургоне или микроавтобусе, детским креслом можно пользоваться при условии, что рядом будет находиться взрослый. Удостоверьтесь, что подголовник не снят, когда будете устанавливать детское кресло на пассажирское во время движения против. Детское кресло должно быть закреплено ремнем безопасности даже тогда, когда оно не используется. Это необходимо для того, чтобы во время резкого торможения или аварии, пассажир или водитель не пострадали от удара с детским креслом.**

**Заметьте!** Пожалуйста никогда не оставляйте вашего ребенка одного в автомобиле без присмотра.

### WŁĄCZIWIE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX Free-fix może być używany na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą. Generalnie zalecamy wybór tylnego siedzenia samochodu, ponieważ na przednim dziecko jest narażone na większe niebezpieczeństwo w razie wypadku.

**Ostrzeżenie! Fotelika CYBEX Free-fix nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasa bezpieczeństwa może spowodować śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.**

 Samochody powinny mieć możliwość zamocowania fotelika za pomocą dodatkowych łączników Free-fix. Dlatego fotelik ten może być używany tylko w samochodach, które należą do „półuniwersalnej” kategorii instalacyjnej i które znajdują się na załączonej liście dopuszczonych pojazdów. Lista ta jest regularnie uaktualniana i jej aktualną wersję można uzyskać od nas lub znaleźć na stronie internetowej [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

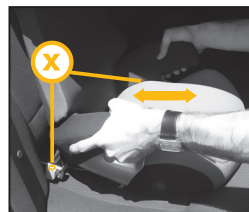
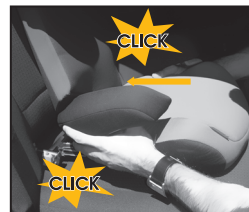
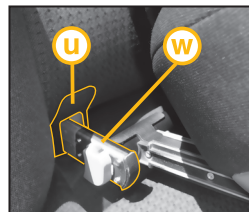
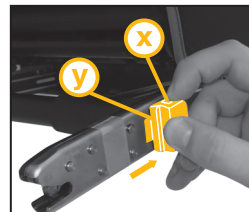
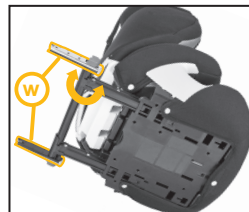
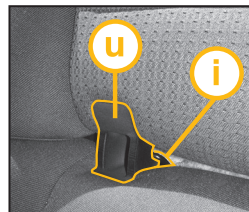
- Jeżeli pojazd posiada boczną poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

**Ostrzeżenie! Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie do tyłu i nie powinien nigdy przebiegać ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteś w stanie w ten sposób ustawić fotelika CYBEX Free-fix na żadnym siedzeniu (np. przesuwając siedzenie samochodu do przodu), oznacza to, że fotelik nie nadaje się do tego typu pojazdu.**

Bagaż i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie powinny zostać zabezpieczone, aby uniknąć zranienia w razie wypadku.

**Ostrzeżenie! Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus, można montować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dziecięcy fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku kolizji czy gwałtownego hamowania.**

**Uwaga!** Nie należy nigdy zostawiać dziecka w foteliku bez opieki.



### FREE-FIX-MONTERING

Ditt barns sikkerhet øker ved bruk av Free-fix-koblinger, som gjør det mulig å feste barnesetet sikkert i bilen. Barnet ditt fortsetter å bruke trepunktelen når det er fastspent i setet.

– Fest de to medfølgende Free-fix-installasjonshjelpene (med den lange delen pekende oppover) i de to ISOFIX-festepunktene (i).

**Merk!** ISOFIX-festepunktene (i) er to metallkroker i hvert sete, som befinner seg mellom seteryggen og setet i bilen din. Slå opp i bilens brukermanual hvis du er usikker.

– For å justere setet flytter du på Free-fix-knappen, som befinner seg i bunnen av setet.

– Strekk koblingene (w) så langt som mulig.

– Vri Free-fix-koblingene 180°, slik at de peker mot installasjonshjelpene.

**Merk!** Sørg for at de to grønne sikkerhetsknappene (x) til koblingene ikke stikker ut. Om nødvendig, kan du løsne koblingene ved å trykke på den grønne knappen og trekke den oransje utløserknappen tilbake. Gjenta dette med den andre koblingen.

– Trykk begge Free-fix-koblingene (w) inn i installasjonshjelpene til du hører at de smekker på plass i ISOFIX-festepunktene (i).

– Sørg for at setet er godt festet ved å prøve og trekke det ut.

– De grønne sikkerhetsknappene skal nå være godt synlige på begge sider og stikke ut av de oransje utløserknappene (y).

– Nå kan du justere setet med Free-fix-knappen som befinner seg i bunnen av barnesetet.

**Merk!** Du kan lese mer om dette i avsnittet „Montere setet i bilen“.

– Nå kan du spenne fast barnet. Les mer om dette i „Spenne fast barnet“.

### МОНТАЖ КРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ КРЕПЛЕНИЯ FREE-FIX

При помощи крепления Free-fix Вы можете обеспечить жесткое соединение детского кресла с автомобилем и повысить тем самым безопасность Вашего ребенка. Кроме того, Ваш ребенок будет пристегнут трехточечным ремнем безопасности Вашего автомобиля.

– Подвесьте обе прилагаемые крепежные направляющие Free-fix (u) длинным язычком вверх в обеих крепежных точках ISOFIX (i).

**Внимание!** Крепежные точки ISOFIX (i) – это по два металлических язычка на каждое сидячее место, которые находятся между спинкой и сидением в Вашем автомобиле. Если Вы сомневаетесь, воспользуйтесь инструкцией по эксплуатации Вашего автомобиля.

– Нажмите регулировочную клавишу Free-fix (v) на нижней части детского кресла.

– Вытяните скобу Free-fix (w) до упора.

– Поверните скобу Free-fix на 180°, с тем чтобы она показывала на крепежные направляющие.

**Важно!** Следите за тем, чтобы обе зеленые кнопки безопасности (x) не выступали за пределы скобы. При необходимости разблокируйте скобу нажатием на зеленую кнопку и оттяните назад клавишу блокировки (y). Повторите этот процесс со второй скобой.

– Вставьте обе скобы Free-fix (w) в крепежные направляющие и двигайте их до точек крепления ISOFIX (i), пока не услышите четкий щелчок.

– Убедитесь в том, что кресло хорошо закреплено, попробовав вытащить его обратно.

– Зеленые кнопки безопасности (x) должны с обеих сторон выступать за пределы оранжевой клавиши блокировки (y).

– При помощи регулировочной клавиши Free-fix (v) на нижней части детского кресла Вы можете регулировать положение кресла.

**Важно!** См. для этого раздел «Установка кресла в автомобиле».

– Теперь Вы можете пристегнуть Вашего ребенка ремнем безопасности, см. раздел «Пристегивание ребенка».

### MOCOWANIE FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW

Dzięki zaczepom Free-fix, które umożliwiają stabilne zamocowanie fotelika w samochodzie, zwiększa się bezpieczeństwo Twojego dziecka. Dziecko powinno mieć nadal zapięte 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.

– Połącz dwa załączone elementy pomocnicze Free-fix (ich dłuższa część powinna być skierowana do góry) z uchwytami ISOFIX (i).

**Uwaga!** Uchwyty ISOFIX (i) to dwa metalowe haki znajdujące się w szczelinie pomiędzy oparciem a siedziskiem siedzenia samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

– W celu regulacji przesunij przycisk Free-fix znajdujący się na spodzie fotelika.

– Wyciągnij zaczepy (w) najdalej jak to możliwe.

– Obróć zaczepy Free-fix 180°, tak aby były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych.

**Uwaga!** Upewnij się, że oba zielone przyciski zabezpieczające (x) zaczepów nie są wciśnięte. W razie potrzeby zwolnij zaczep, wciskając zielony przycisk, a następnie wyciągając z powrotem pomarańczowy przycisk zwalniający. Powtórz te same czynności dla drugiego zaczepu.

– Wsuń oba zaczepy Free-fix (w) do elementów pomocniczych, aż usłyszysz, że zatrzasknęły się w uchwytach ISOFIX (i).

– Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.

– Zielone przyciski zabezpieczające powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z pomarańczowych przycisków zwalniających (y).

**Uwaga!** Dodatkowe informacje znajdziesz w punkcie „Umieszczenie fotelika w samochodzie“.

– Możesz teraz zapiąć dziecku pasy. Zajrzyj do punktu „Zapnij dziecku pasy“.



### FJERNE CYBEX FREE-FIX

Følg alle trinnene ovenfor i omvendt rekkefølge.

- Fjern koblingene (w) ved å trykke på de grønne sikkerhetsknappene (x) og trekke tilbake de oransje utløserknappene (y).
- Trekk setet ut av installasjonshjelpene (u).
- Vri Free-fix-koblingene 180°.
- Flytt på Free-fix-knappen som befinner seg i bunnen av barnebilsetet, og trykk Free-fix-koblingene helt inn.

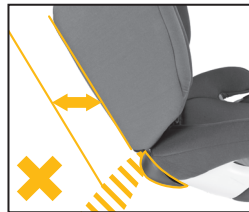
**Merk!** Denne fremgangsmåten beskytter seteputen og forhindrer at den blir skadet eller skitten. Skader og smuss kan redusere setets funksjonalitet.

### SIKRE BARNET

Plasser barnet i stolen i bilsetet.

- Forsikre deg om at ryggstøtten (a) til barnestolen hviler mot ryggen av bilsetet slik at barnestolen ikke ligger i hvilestilling.
- Når du bruker ISOFIX-fester i bilen, må du sørge for at seteryggen på CYBEX Free-fix er perfekt tilpasset og berører baksetet i bilen over hele lengden. Avstanden kan justeres med justeringsspaken (v), som befinner seg i bunnen av barnesetet.
- På enkelte bilseter med setetrekk av ømfintlig materiale (f.eks. velur, skinn osv.), kan barnestolen etterlate slitasjespor på setet. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnestolen.
- Dersom bilens hodestøtte er i veien for stolen, trekker du den ut og snur den, eller fjerner den fullstendig. Ryggstøtten (a) kan tilpasses optimalt til nesten alle seteposisjoner.

**Advarsel!** Seteryggen til CYBEX Free-fix bør hvile flatt mot ryggen av bilsetet. Ved å trykke barnestolen bakover vil den presses tett mot bilsetet. For at barnet skal være best mulig beskyttet skal setet være i vanlig oppreist stilling!



### ДЕМОНТАЖ CYBEX FREE-FIX

Произведите все шаги по монтажу в обратной последовательности.

- Разблокируйте скобы (w), нажав на зеленые кнопки безопасности (x) и оттянув назад оранжевую клавишу блокировки (y).
- Вытащите кресло из крепежных направляющих (u).
- Поверните скобы Free-fix на 180°.
- Нажмите на клавишу регулировки Free-fix (v) на нижней части детского кресла и вытяните до упора скобы Free-fix.

**Важно!** Тем самым Вы защищаете подставку кресла от повреждений, а скобы Free-fix от загрязнений, которые могут повлиять на их безупречную работу. При использовании в автомобиле чехлов из таких легко повреждаемых материалов, как например кожа или велюр, мы рекомендуем подкладывать под детское кресло одеяло или ткань, чтобы избежать возможных повреждений.

### ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕБЕНКА

Поместите детское кресло безопасности в соответствующее сиденье в автомобиле.

- Пожалуйста удостоверьтесь, что спинка (a) детского кресла безопасности прилегает к спинке автомобильного сиденья так, чтобы детское кресло ни в коем случае не находилось в спящем положении.
- При использовании в машине крепежных точек ISOFIX следите за тем, чтобы спинка CYBEX Free-fix по всей плоскости прилегала к спинке сиденья автомобиля. Вы можете регулировать это расстояние при помощи регулировочной клавиши (v) на нижней части детского кресла.
- Некоторые автомобили имеют покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюры, кожа и т.д.), использование детских кресел безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детским креслом.
- Если подголовник сиденья транспортного средства мешает установлению детского кресла безопасности, то просим Вас вытянуть подголовник на весь размер, повернуть его или же удалить подголовник полностью. Спинка (a) оптимально приспособляется к почти любому сиденью автомобиля.

**Предупреждение!** Спинка CYBEX Free-fix должна вплотную прилегать к спинке сиденья автомобиля. Подушка сиденья креслица так-же должна плотно прилегать к сиденью автомобиля, для этого просим вас надавить на шарнирную часть креслица в углу между спинкой и сиденьем. Для лучшей защиты вашего ребенка, кресло должно быть в вертикальном положении!



### WYJMIOWANIE FOTELIKA CYBEX FREE-FIX Z SAMOCHODU

Wykonaj wszystkie czynności instalacyjne w odwrotnej kolejności.

- Zwolnij zaczepy (w), wciskając zielone przyciski zabezpieczające (x), a następnie wyciągając z powrotem pomarańczowe przyciski zwalniające (y).
- Wyjmij fotelik z elementów pomocniczych (u).
- Obróć zaczepy Free-fix o 180°.
- Przesuń przycisk Free-fix znajdujący się na spodzie fotelika i wciśnij zaczepy Free-fix do końca.

**Uwaga!** Procedura ta chroni siedzisko fotelika i zapobiega jego uszkodzeniu lub poplamieniu. Uszkodzenia lub plamy mogłyby mieć wpływ na sprawność fotelika.

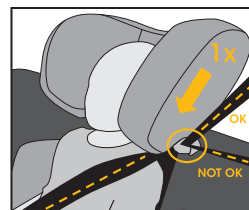
### ZABEZPIECZENIE DZIECKA

Umieść fotelik CYBEX Free-fix na odpowiednim siedzeniu samochodu.

- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. Fotelik CYBEX Free-fix nie może być w żadnym razie ustawiony w pozycji do spania.
- Korzystając z uchwytów ISOFIX w samochodzie, upewnij się, że oparcie fotelika CYBEX Free-fix ściśle przylega do oparcia siedzenia samochodowego. Można to wyregulować za pomocą dźwigni (v) umieszczonej na spodzie fotelika.
- W miarę używania fotelika mogą powstawać ślady na tapicerce samochodu wykonanej z delikatnego materiału (np. weluru lub skóry). Aby tego uniknąć, połóż koc lub ręcznik na siedzeniu pod fotelikiem.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć całkowicie. Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o każdym nachyleniu.

**Ostrzeżenie!** Oparcie fotelika CYBEX Free-fix powinno dokładnie przylegać do górnej części fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tytu i ściśle przylegać do siedzenia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecka, fotelik CYBEX Free-fix powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.





### FESTE SIKKERHETSBELTET TIL BARNET

Plasser barnet i barnestolen. Trekk trepunktsbeltet godt ut og før det foran barnet mot beltelåsen.

**Advarsel!** Ikke vri beltet!

Stikk låsetungen (m) inn i beltelåsen (l). Du skal høre at beltet går i lås med et „KLIKK“.

Før hoftebeltet (n) gjennom den nedre belteføringen (k) til barnestolen. Stram hoftebeltet (n) ved å trekke i det diagonale beltet (f) slik at det ikke er noe slark. Jo strammere beltet er, jo bedre beskytter det mot skader. Det diagonale beltet og hoftebeltet skal begge føres gjennom den nedre belteføringen på siden til beltelåsen.

**Advarsel!** Beltelåsen til bilsetet (l) må under ingen omstendigheter stikke inn i den nedre belteføringen (k). Hvis beltet er for langt, er ikke stolen egnet for denne bilen.

Hoftebeltet (n) bør plasseres i den nedre belteføringen (k) på begge sider av stolen (d).

**Merk!** Lær barnet fra starten av at beltet skal være stramt, og at det skal stramme beltet selv om nødvendig.

**Advarsel!** Hoftebeltet må føres så lavt som mulig over barnets skritt for at det skal ha best mulig effekt ved ulykker.

Deretter fører du det diagonale beltet (f) gjennom den øvre røde belteføringen (g) i skulderstøtten (e) til det er inne i føringen.

Forsikre deg om at det diagonale beltet (f) ligger mellom den ytre delen av skulderen og barnets hals. Om nødvendig justerer du beltets plassering ved å regulere høyden på hodestøtten. Høyden på hodestøtten kan justeres også etter at stolen er montert i bilen.

**Bemerk!** I noen bilmodeller resulterer det en for skarp vinkel på bilens seile, hvis bilstolens seile er trukket helt ut. Hvis dette er tilfellet, anbefaler vi at nakkestøtten justeres ned en posisjon.

### ЗАКРЕПИТЕ РЕБЕНКА РЕМНЁМ БЕЗОПАСНОСТИ.

Поместите вашего ребенка в детское кресло безопасности. Выведите ремень с тремя точками и ведите к застёжке пояса перед ребенком.

**Предупреждение!** Никогда не крутите пояс!

Поместите язычок замка ремня (m) в замок ремня (l). Это должно закрыться со слышимым „ЩЕЛЧКОМ“.

Поместите ремень коленей (n) в направляющие ремня основания (k) детского кресла безопасности. Теперь тяните ремень коленей (n) натяжённый, тянувшим диагональным ремнём (f) таким образом, чтобы не было слабо. Более натянутый ремень лучше может защитить ребёнка от повреждений. Диагональный ремень и ремень коленей должны оба быть вставлены в направляющие ремня в основания со стороны замка ремня.

**Предупреждение!** Замок ремня автомобиля (l), ни в коем случае не должен доходить до направляющих ремня основания (k). Если ремень слишком длинен, то кресло не подходит для данного транспортного средства.

Ремень коленей (n) должен быть помещен в направляющие ремня основания (k) с обеих сторон кресла (d).

**Заметьте!** Учите вашего ребенка, что сначала он должен всегда обращать внимание на натянутый ремень и что он должен натянуть ремень, если это необходимо.

**Предупреждение!** Ремень коленей с обеих сторон должен проходить низко поперек паха вашего ребенка насколько возможно, чтобы достичь оптимального эффекта в случае несчастного случая.

Теперь ведите диагональный ремень (f) через верхнюю красную направляющую ремня (g) в охвате плеча (e), пока он не будет находиться в направляющий ремня

Пожалуйста проследите, чтобы диагональный ремень (f) проходил между внешним краем плеча и шейей вашего ребенка. В случае необходимости, приспособьте управление ремня, регулируя высоту подголовника. Высота подголовника может регулироваться в автомобиле.

**Внимание!** Когда подголовник полностью выдвинут, то может образоваться очень крутой угол ремня, в этом случае советуем опустить подголовник на одну позицию вниз.

### ZAPNIJ DZIECKU PASY

Posadź dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej.

**Ostrzeżenie!** Nigdy nie skręcaj pasa!

Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz usłyszeć, jak pas zatrzaskuje się w klamrze.

Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska. Napręż pas biodrowy (n), pociągając za pas barkowy (f). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Oba pasy: barkowy i biodrowy należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej.

**Ostrzeżenie!** W żadnym wypadku klamra zamykająca (l) nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika (k). Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu.

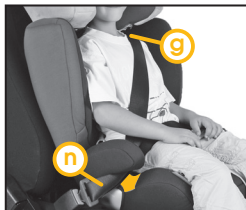
Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

**Uwaga!** Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

**Ostrzeżenie!** Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy powinien przebiegać jak najniżej nad pachwiną.

Następnie przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry. Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie.

**Uwaga!** W niektórych samochodach przy najwyższej pozycji zagłówka fotelika, pas samochodowy może przechodzić pod niewłaściwym kątem. W takiej sytuacji zalecamy ustawienie zagłówka w niższej pozycji.



### ER BARNET KORREKT SIKRET?

For å garantere best mulig sikkerhet for barnet bør du kontrollere følgende før du begynner å kjøre:

- Hoftebeltet (n) går gjennom de nedre beltetføringene (k) på begge sider av setet (d).
- Det diagonale beltet (f) går gjennom den nedre beltetføringen (k) på siden med sikkerhetsbeltelåsen.
- Det diagonale beltet (f) går gjennom beltetføringen (g) til skulderstøtten, markert med rødt, sikkerhetsbeltet går diagonalt bakover.
- Hele beltet er stramt og ikke vridd.



- at seteputen er låst på plass på begge sider med Free-fix-koblingene og ISOFIX-festepunktene.
- at de grønne sikkerhetsknappene (x) klart stikker ut av utløserknappen (y).
- at seteryggen (a) på barnesetet berører baksetet i bilen over hele lengden. Dette sikrer at barnesetet alltid står i oppreist stilling.

### VEDLIKEHOLD

For at barnet skal være best mulig beskyttet i barnestolen, må du ta hensyn til følgende:

- Alle viktige deler på barnestolen må kontrolleres for skader med jevne mellomrom. Mekaniske deler må fungere feilfritt.
- Det er av avgjørende betydning at barnestolen ikke kommer i klem mellom harde deler som bildør, seteskinne osv. som kan føre til skader på stolen.
- Hvis barnestolen faller i bakken eller utsettes for lignende situasjoner, må den kontrolleres av produsenten.

### ВАШ РЕБЕНОК ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ ОБЕСПЕЧЕН?

Чтобы гарантировать возможно лучшую безопасность для вашего ребенка, пожалуйста проверьте до поездки следующее:

- ремень коленей (n) проходит в направляющих ремня основания (k) с обеих сторон сиденья кресла.
- диагональный ремень (f) также проходит в направляющий ремя основания (k) сиденья на стороне замка ремня.
- диагональный ремень (f) проходит через направляющую ремня (g) охвата плеча, отмеченного красным
- ремень безопасности (f) проходит по диагонали к задней части.
- весь ремень должен быть натянутым и не перекрученным.



- что подушка сиденья с обеих сторон закреплена скобами Free-fix в точках крепления ISOFIX, а обе зеленые кнопки безопасности (x) отчетливо выступают за пределы клавиши блокировки (y).
- что спинка детского кресла (a) всей поверхностью прилегает к спинке сиденья автомобиля, так что детское кресло ни в коем случае не может находиться в положении «лежа».

### УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать возможно лучшую защиту Вашим детским автомобильным креслом безопасности, необходимо следовать нижеперечисленным положениям:

- Все важные части детского кресла безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет любых повреждений. Механические части должны функционировать безупречно.
- существенно, что-бы детское автомобильное кресло безопасности не было зажатым между твердыми частями, как дверью автомобиля, направляющими сиденья и т.д., которые могли-бы привести к повреждениям кресла.
- Детское кресло безопасности должно быть исследовано изготовителем после падения или подобных ситуаций.

### CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

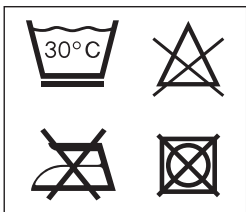
- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska.
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (k) od strony klamry zamykającej.
- pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.
- że siedzisko fotelika jest po obu stronach odpowiednio zamocowane za pomocą zaczepów Free-fix i uchwytów ISOFIX.
- że zielone przyciski zabezpieczające (x) wystają z przycisków zwalniających (y).
- że oparcie (a) fotelika ściśle przylega do oparcia tylnego siedzenia samochodowego. Gwarantuje to, że fotelik pozostanie cały czas w pozycji pionowej.



### KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy pamiętać:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub w innej tego typu sytuacji, powinien zostać oddany do przeglądu.



#### FJERNE SETETREKKET

Setetrekket er satt sammen av fire deler som er festet til stolen enten med borrelås, trykknapper eller vanlige knapper. Etter at du har løsnet alle fester, kan de ulike delene fjernes.

For å sette setetrekdelene tilbake på stolen går du frem i motsatt rekkefølge som da du fjernet dem.

**Advarsel!** Barnestolen må aldri brukes uten trekk.

#### RENGJØRING

Det er viktig at du bare bruker et originalt CYBEX Free-fix setetrekk, da trekket også spiller en viktig rolle i stolens funksjon. Reservetrekk fås via forhandleren.

**Bemerk!** Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekket kan vaskes ved max 30 grader Finvask. Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

**Advarsel!** Det må under ingen omstendigheter brukes kjemiske rengjøringsmidler eller blekemidler!

#### FREM GANGSMÅTE ETTER ULYKKER

Ved ulykker kan setet ha fått skader som ikke er synlige. Etter ulykker er det derfor helt nødvendig å la produsenten kontrollere setet og skifte det ut om nødvendig.

#### СНЯТИЕ ЧЕХЛА КРЕСЛА

Чехол кресла состоит из четырех частей, которые надеты на кресло. С помощью липучек или кнопками. Как только Вы открепили все фиксации, части чехла могут быть сняты.

Чтобы надеть чехол на кресло, выполните в обратном порядке все операции по снятию чехла.

**Предупреждение!** Детское кресло безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

#### ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный CYBEX Free-fix чехол кресла, так как чехол - тоже существенная функциональная часть кресла.

**Внимание!** Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.

**Предупреждение!** Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты не при каких обстоятельствах!

#### ПОВЕДЕНИЕ ПОСЛЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Если Вы попали в аварию, кресло, возможно, получило повреждения, которые не очевидны. В этом случае, детское кресло безопасности должно быть исследовано изготовителем и заменено в случае необходимости.

#### ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z czterech elementów, które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów lub zatrzasków. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.

Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

**Ostrzeżenie!** Nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

#### CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX Free-fix, ponieważ jest ona również niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

**Uwaga!** Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, w delikatnym cyklu prania. Wyższa temperatura prania może spowodować zblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

**Ostrzeżenie!** W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

#### POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne. Fotelik musi zostać wtedy koniecznie sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.

### PRODUKTETS LEVETID

CYBEX Free-fix er konstruert for å oppfylle sine funksjoner under hele bruksperioden, dvs. 9 år, fra barnet er ca. 3 til 12 år. Siden det kan oppstå store temperatursvingninger, og ettersom setet kan utsettes for uforutsette belastninger, er det viktig å være oppmerksom på følgende:

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys over en lengre periode, må barnestolen tas ut av bilen og dekkes med en duk.
- Inspiser alle plastdeler på stolen for skader eller endringer i form og farge en gang i året. Hvis du oppdager endringer, skal setet avhendes eller sendes til produsenten for kontroll og om nødvendig skiftes ut.
- Endringer i tekstiler, spesielt falmede farger, er normalt etter flere års bruk, og er ikke å betrakte som en feil.

### AVHENDING

Når stolens levetid er utløpt, må den avhendes på forskriftsmessig vis. Avfallsforskriftene kan variere fra sted til sted. For å sikre korrekt avhending av barnestolen skal du kontakte ditt kommunale renovasjonsselskap eller renovasjonsavdeling. I alle tilfeller må du følge avhendingsforskriftene i ditt land.

### СРОК СЛУЖБЫ КРЕСЛИЦА

CYBEX Free-fix разработан так, что-бы выполнить свои особенности в течение всего периода, в который он может использоваться – приблизительно с 3 – 12 лет (9 лет). Однако, из-за большого колебания температур могут произойти, непредвиденные воздействия на кресло, поэтому важно заметить следующее:

- Если автомобиль стоит длительное время под лучами солнца, то детское кресло безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Проверяйте все пластмассовые части кресла на предмет повреждений или изменений их форм или цвета ежегодно. Если Вы замечаете какие-нибудь изменения, Вы не должны пользоваться креслом, или кресло должно быть исследовано изготовителем и заменено в случае необходимости.
- И изменения на ткани, в особенности исчезновение цвета
- является нормальным после годового использования в автомобиле и не является дефектом.

### РАСПОРЯЖЕНИЕ

По истечении срока пользования креслом безопасност Вы должны утилизировать его должным образом. Чтобы гарантировать надлежащую утилизацию детского кресла безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего города. Во всех случаях, пожалуйста соблюдайте инструкции утилизации отходов вашей страны.

### TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik CYBEX Free-fix stworzono tak, aby spełniał swoją funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany, czyli 9 lat (zalecany dla dzieci od 3 do 12 lat). Jednakże z uwagi na duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności, należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmuj fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, fotelik powinien zostać wyrzucony lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

### UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.



#### **GARANTI**

Denne garantien gjelder kun i det landet der produktet ble solgt og under forutsetning av at det ble solgt til forbrukeren av en forhandler. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil som enten eksisterer på kjøpstidspunktet eller er avdekket innen to (2) år fra datoen da forbrukeren kjøpte produktet fra forhandleren (produsentgaranti). Hvis produksjons- eller materialfeil skulle avdekkes, vil vi – etter eget skjønn – enten reparere produktet kostnadsfritt eller erstatte det med et nytt produkt. For å fremme garantikrav må du ta produktet med til forhandleren som solgte det, og fremvise originalt kjøpsbevis (kvittering eller faktura). Kjøpsbeviset skal inneholde kjøpsdato, forhandlerens navn samt produktets typebetegnelse. Garantien gjelder ikke hvis produktet leveres eller sendes til produsenten eller en annen part enn den forhandleren som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren. Kontroller at produktet er i fullstendig stand og uten produksjons- eller materialfeil umiddelbart på selve kjøpsdagen, eller, dersom produktet ikke er kjøpt av en fysisk forhandler, umiddelbart etter at du har mottatt det. Ved feil på produktet må du umiddelbart slutte å bruke det og i stedet ta det med eller sende det til forhandleren du kjøpte det av. Ved fremming av garantikrav skal produktet tilbakeleveres i ren og fullstendig stand. Les grundig gjennom bruksanvisningen før du kontakter forhandleren. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk, ytre påvirkning (vann, brann, trafikkulykker osv.) eller normal bruk og slitasje. Garantien forutsetter at produktet er brukt i henhold til bruksanvisningen og at samtlige endringer og reparasjoner er utført av autorisert personell ved bruk av originale reservedeler og tilbehør. Denne garantien vil ikke erstatte, begrense eller på annen måte påvirke lovbestemte forbrukerrettigheter, inkludert sivilrettslige krav og krav i forbindelse med avtalebrudd, som kjøperen kan gjøre gjeldende overfor selgeren eller produsenten av dette produktet.

#### **ГАРАНТИЯ**

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 2 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатноотремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности. Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.

#### **GWARANCJA**

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu, czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji należy zanieść lub wystać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/ modyfikowany przez uprawnione osoby i użyty do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

#### **IMPORTER / DYSTRYBUTOR**

BABY LAND Dariusz Staniszewski  
al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7  
04-028 Warszawa  
tel. 0-22 773-36-76 (78,81)

